

Kitab'u Nabi Yunus

Sia kanu Kitab Taurat

© 2017, www.maguindanaon.com

This work is licensed and shareable under the terms of the Creative Commons License:

Attribution-NonCommercial-NoDerivative Works (CC BY-NC-ND 4.0)
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0>

This license allows this work to be shared, copied and redistributed in any medium or format under the following terms: Appropriate credit and a link to the license must be given. The material may not be used for commercial purposes, nor may it be remixed, transformed or built upon.

Kitab'u Nabi Yunus

Sia kanu Kitab Taurat

Bismillah Sir-Rahman Sir-Raheem

Assalamu Alaikum Warahmatullahi Ta'ala Wabarakatuh

Na langun tanu a 'bpamalitiala kanu Kadenan na nakakineg den pantag kanu Nabi Yunus. Apia 'bpagadatan tanu bun su Nabi Yunus na paidu bu sa lekitanu i nakabatia kanu Kitab a pantag sa lekanin.

Na migkahanda su Kadenan sa nakasalin nami su tudtulan nu Nabi Yunus sa basa a Maguindanaon a sia nakadalem kanu Danden a Inipayag. Su entu ba a tudtulan na ininggulalan nu Kadenan sa basa na Hibrú. Kagina ka kapasangan kanu matia sa basa na Hibrú na inisalin nami sia kanu basa a Maguindanaon su entu ba a tudtulan ka enggu tanu 'gkatuntayan su ukit'u Kadenan enggu su manga pinggalebek'in kanu timpu nu Nabi Yunus.

Na nia nakadalem kanu Kitab na sia pimbata su Nabi Yunus kanu sangibu enggu pat gatus lagun unan nu Hijra, udi na walu gatus lagun unan nu timpu nu Isa al-Masih. Kanu entu a timpu na nia kamal kanu dalepa nu Nabi Yunus na su ikadua a Jereboam a sultan nu Israil. Na su entu ba a bangsa na Israil na lu sa kabalangkayan na Saudi Arabia.

Na pabpelun nu Kadenan su Nabi Yunus sa Ninibah a sakup'u balapantag a inged a lu kanu pendatuan nu bangsa a Asura. Na kanu entu a timpu na su Ninibah na isa kanu 'bpangunanan a inged sia sa dunia. Su manga taw nin na mataw den semulat enggu matia enggu mategel pan i kambalay

nilan. Sabap kanu kabagel'ilan na apia nia nin kaaden i mangagaw pan silan sa inged na magaga nilan, enggu 'gkalabit bu su ngala nin a “Ninibah” na 'gkagilekan den su pakakineg lun.

Ugaid'a di nilan besen pedsimban su Kadenan a ALLAHU TA ALA ka nia nilan pedsimban na su manga balahala. Sangat i kadaluaka nilan ka su manga bilanggu na 'bpagebisen nilan su bibil'in, udi na 'bpagupisan nilan su taw a entu apia nia nin kaaden i bibiag pamun. Mapasad'ilan mimatay na pamutukan nilan sa ulu entu pan ka padtatambakan nilan. Su kaped a bangsa na ipegkagilek'ilan su nia a inged na labi-labi den su bangsa a Israil a dalepa nu Nabi Yunus.

Na kanu entu a gay na migkahanda su Kadenan sa kukumen nin su dusa nu manga taw sa Ninibah. Kagina ka maitu na napamili mambu nu Kadenan su Nabi Yunus a makapayag kanu kukuman nin.

Na nia mauli sia na mangeni-ngeni tanu kanu Kadenan sa pamaguman-umanan nin su manga lidseki nin ka enggu tanu 'gkatuntayan sa mapia su manga ukit'in enggu su dait a kapedtaubat sa apia endaw den sia sa liwawaw na dunia. Edsukul-sukul kami kanu apia entain i enggihad matia kanu nia ba a manaut a libelu pantag kanu Nabi Yunus ka palihalan tanu nu Kadenan enggu basi aden bun makua tanu lun a guna-guna a kapaganadan nu muliataw tanu.

Kitab'u Nabi Yunus

Sia kanu Kitab Taurat

1

Su Di Kabpaginugut'u Nabi Yunus kanu Kadenan

¹ Na aden isa a gay a nakatingguma su kadtalu nu Kadenan kanu Yunus a wata ni Amitahi. ² Nia nin pidtalu na “Ganat ka, ka sapali ka su manga taw sa Ninibah, su maulad enggu badtug a inged sabap sa sinemenep den su kadupangan nilan.” ³ Ugaid'a su Yunus na di 'bpaginugut ka miug temangka kanu suguan nu Kadenan. Linemudus sekanin sa dalepa a Yupa. Na guna den makasukay na nageda sekanin kanu masela a layag a 'bpawang sa pantalan a Tarsis.

⁴ Guna su nakakalud den silan na pinasambel'u Kadenan sa mabandes taman sa sama bu di 'gkageba su layag. ⁵ Na su manga palalayag na kinukuk'a gilek taman sa namangeni-ngeni silan sa tabang kanu balahala^a nu uman i isa kanilan. Entu pan ka inidtug'ilan su manga lulan lu sa lagat ka enggu 'gkakulangan su ugat'u layag. Saleta na su Yunus na lu besen 'bpagiga kanu tian nu layag a minatay na tulug.

⁶ Na guna sekanin mailay nu kapitan nu layag na pidtaluhan nin sa “Huy, gedam ka san! Nginan ka pedtulug ka? Embangun ka enggu pangeni-ngeni ka sa tabang kanu pedsimban nengka ka basi ipamamantag tanu nin asal bu na makalipuas tanu.”

^a1:5 *balahala* Nia nin maena na su pinangumbal bu nu taw a mana tinataw atawa ka rebultu asal'a masimba nilan.

⁷ Da matana-tana na mimbibitalai su manga palalayag sa “Nah! Basi nia mapia na embunuta tanu ka entain i mabunut i ngala nin na sekanin i kasenditan kanu nia ba a tiuba.” Na entu ba i pinggula nilan. Saleta mambu na nia nabunut a ngala na kanu Yunus. ⁸ Daka pidtalu nilan sa lekamin i “Edtalu ka sa lekami u entain i kasenditan kanu nia ba a tiuba! Ngin i galebekan nengka? Endaw ka nakaebpun? Edtalu ka u endaw i inged'engka enggu ngin i bangsa nengka!”

⁹ Na nia nin inisawal sa kanilan na “Isa aku a Hibu. Nia ku pedsimban na su Kadenan nu sulega a nangaden kanu lupa enggu su lagat.”

¹⁰ Pinakatawan nin den kanilan i da sekanin paginugut kanu suguan nu Kadenan. Guna nilan makineg i entu ba na naawan silan na makatu sa kinagilek'ilan enggu nia nilan pidtalu na “Ngintu ka pinggula nengka i entu?”

¹¹ Na makin bun pegkabandes su sambel na inidsan sekanin nu manga palalayag sa “Ngin i pakaidan nami sa leka ka enggu 'gkalinaw su lagat?”

¹² Nia inisawal'u Yunus na “Idtug aku nu sa lagat ka enggu 'gkalinaw su bagel ka katawan ku i saki i sabapan nu nia ba a tiuba a masela.”

¹³ Na nia pan mula na makin namikal mula su manga mama asal bu na makadunggu silan. Ugaid'a di pakaiseg su layag ka pegkabandes pamun su sambel. ¹⁴ Daka nangenin-nengin silan kanu Kadenan a pedsimban nu Yunus sa nia nilan pidtalu na “Hu Kadenan na kanu kaidtug'ami kanu mama a nia na di ka bu temebped su napas'ami. Seka bu i mataw kanu langun nu nia a kahanda nengka.” ¹⁵ Entu pan mambu ka inidtug'ilan den su Yunus lu sa kaludan na natekaw demun su kinalinaw nu lagat.

¹⁶ Guna nilan mailay su entu na tantu a nangagilekan silan kanu Kadenan entu pan ka sinemumbali silan sa ayam a tanda nu kinadsukul-sukul'ilan kanu Kadenan enggu nangaden silan mambu sa manga pasad

sa lekanin.

¹⁷ Na inadil'u Kadenan su masela a seda a lemamed kanu Yunus. Na nakatelu gay sekanin lu kanu didalem'u tian nu seda.

2

Su Kabpangeni-ngeni nu Nabi Yunus

¹ Guna su lu den su Yunus kanu tian nu seda na nangeni-ngeni sekanin kanu Kadenan nin a Mapulu sa Langun ² sa nia nin pidtalu na

“Hu Kadenan, sia kanu kapegkalasay ku na sinemabut aku enggu nakineg aku nengka mambu.

Nangeni aku lu sa leka ebpun kanu dalepa a mana den su didalem'u pakubulan,

na nakineg'engka su suala ku.

³ Inipaidtug aku nengka lu sa kaludan, lu kanu pused'u lagat.

Na nalibet aku na ig,

na 'gkatangguban aku nu langun nu manaut pan sa masela a bagel'engka.

⁴ Na nia natagu sa ginawa ku

na basi di aku den makambalingan kanu palad'engka.

Ugaid'a katawan ku i nia mauli lun na makasangul aku pan 'bpaluman

kanu walay nengka a suti.^b

⁵ Natangguban aku den nu ig taman sa nabalisek aku,

^b2:4 *walay nengka a suti* Nia ba su Suti a 'Bpagagaman lu sa Awrusalim, lu ba pegkurban su manga Israil. Mapakay bun a 'bpangeni-ngeni lu.

na 'gkaled aku den enggu naputus'a utan sa lagat su ulu ku.

⁶ Na mana su nakadidalem aku pan kanu udsadan nu palaw,
a lu kanu didalem'u lagat, na nakauma aku den lu kanu
tinampulan a manga minatay.

Ugaid'a seka a Kadenan a pedsimban ku na pinabpapulu aku nengka
mambu kanu nia a madalem a dalepa
taman sa nakapaguyag-uyag aku 'bpaluman.

⁷ Hu Kadenan na guna su 'gkagedam ku i matebped den su napas ku
na nangen-nigeni aku mambu sa leka.

Daka nakineg aku nengka
lu kanu dalepa nengka a suti.

⁸ Na su manga 'bpamedsimba kanu manga balahala a da katagan nin
na naawan silan na umun kanu limu a inigkahanda nengka sa
kanilan.

⁹ Ugaid'a saki na sumbalian ku seka sa ayam
kaped den a ibpanginsukulen ku kanu kapebpugi ku sa leka.
Su inidsapa ku na tumanen ku,
ka seka mambu a Kadenan i 'bpamelipuas kanu manga manusia!"

¹⁰ Guna su maitu na sinugu den nu Kadenan su seda entu pan ka
initubpa nin su Yunus lu sa dedsan.

3

Su Kinabpaginugut'u Nabi Yunus kanu Kadenan

¹ Na da matana-tana na nakatingguma menem su kadtalu nu Kadenan
kanu Yunus. ² Nia nin pidtalun na "Ganat ka, ka lu ka sa Ninibah a
maulad enggu badtug a inged ka ipayag'engka su endaw i makapayag ku
sa leka." ³ Daka naginugut den su Yunus kanu Kadenan ka linemu

sekanin sa Ninibah. Su kaulad'u entu a siudad na makasaut sa makatelu gay i kabpelalag lun. ⁴ Linemudsu lemalag su Yunus kanu entu a siudad. Kanu kinalalag'in kanu nagagabian na nia nin inipayag na “Hu manga taw sa Ninibah na patpulu gay bu saguna na mageba den su inged a nia a Ninibah!”

⁵ Na su manga taw sa Ninibah na pinaginugutan nilan su inipayag'u Kadenan sa kanilan. Daka namagisa-isa silan iganat kanu manga mapulu taman kanu mababa a manga taw sa kambalegkas'ilan sa saku enggu kabpuasa.^c

⁶ Na su kinakineg'u sultan nu Ninibah kanu langun nu 'gkanggula na mimbaba sekanin lu kanu kulsi nin. Linuwas'in su lambung'in a matinang ka mimbalegkas mambu sa saku enggu minayan sa aw.^a

⁷ Inisugu nin i ipayag kanu manga taw sa Ninibah i “Nia su kasuguan nu sultan enggu su manga ped a 'gkangaunutan. Da isa bu a keman enggu minem sa apia ngin taman kanu manga manaut-matiwalu a binatang. Na di silan pakanen enggu di painemen. ⁸ Langun nu manga taw na embalegkas sa saku enggu bausan sa saku su manga binatang. Uman i isa na mamikal mangeni-ngeni kanu Kadenan enggu taligkudi nu su manga kadaluakan enggu su kapapegkasakit'u kanu manga taw. ⁹ Ka kalu-kalu i lasamen tanu nin pamun enggu lipatanan nin su lipunget'in asal'a di tanu mamamatay.”

¹⁰ Na guna su nailay mambu nu Kadenan su pinggalebek'ilan a tinaligkudanan nilan su mawag a galebek, na linasam'in enggu da nin silan siksa a mana su inipapayag'in sa kanilan.

^c3:5, 6 *kambalegkas'ilan sa saku enggu kabpuasa enggu minayan sa aw* Nia ba su adat-betad sa manga tanda a pedtaubat su manga taw.

4

Su Lipunget'u Nabi Yunus enggu su Limu nu Kadenan

¹ Na sinemungkang gaid su Yunus kanu entu a pinggula nu Kadenan enggu lawan pan i kapegkalipunget'in. ² Entu pan ka nangeni-nengi sekanin kanu Kadenan a Mapulu sa nia nin pidtalu na “Hu Kadenan, entu ba i nadtalu ku kanu kinaganat ku lu sa dalepa ku. Entu ba i sabap'in i kinanggagan ku 'bpawang sa Tarsis ka katawan ku i seka na mataya ka kanu manga taw enggu sangat a malimu. Ugaid'a panun i kapedsabal'engka kanu manga kadupangan nu manga taw enggu ngintu ka natalatantu i ikalimu nengka silan enggu saben-sabenal i edsalin su itungan nengka sa kanilan asal bu na di silan masiksa. ³ Na kagina ka maitu Kadenan na nia ku pangenin na matebped den su napas ku sabap sa inikalimu nengka su manga kuntela nami. Nia ku temu i matay aku den kumin sa mauyag aku pan.”

⁴ Nia inisawal'u Kadenan na “Ngintu, aden kawagib'engka ka 'gkalipunget ka?”

⁵ Na su kinapasad'u entu na linemu su Yunus kanu tampal sa sebangan nu inged. Minumbal sekanin sa pandung, na lu ba sinemilung ka 'bpagingapan nin i pakaidan nu Kadenan sa Ninibah. ⁶ Daka migkahanda su Kadenan sa pamulan asal bu na 'gkapia i 'gkasilungan nu Yunus ka pedtiakapan nin a benal. Na sangat a 'gkapia i 'gkanggiginawa nu Yunus kanu entu a pamulan. ⁷ Kanu 'gkatibuas kanu temundug a gay na sinugu nu Kadenan su uled sa pangebuten nin su pamulan, daka nalanes den mambu. ⁸ Ulian nu kinasebang'u senang na pinasambel'u Kadenan sa mayaw ebpun sa sebangan. Na su Yunus na pebpinsanen den na kayaw taman sa ginemalak den su ulu nin. Nia nin pan temu na matay den. Na pidtalu nin pan i “Nia ku temu i matay aku den kumin sa mauyag aku

pan.”

⁹ Ugaid'a nia pidtalu nu Kadenan sa lekanin na “Ngintu, aden kawagib'engka ka 'gkalipunget ka pantag kanu pamulan a entu?”

Nia inisawal'u Yunus na “Aden kawagib ku a malipunget, na sangat a 'gkalipunget aku. Nia ku temu i matay aku!”

¹⁰ Daka pidtalu nu Kadenan sa lekanin i “Minetu su pamulan a entu kanu isa a magabi enggu minatay bun kanu temundug lun a gay. Na da nengka tiakapi enggu da nengka paetua ugaid'a nalat i ginawa nengka kanu entu a pamulan. ¹¹ Saki na benal den a nalat i ginawa ku kanu manga taw sa Ninibah. Na nia ka pagitung na lu kanu entu a masela a inged na aden magatus enggu labi duapulu ngibu a manga wata i da sabut'in. Aden pan madakel a manga binatang.”

Wassalam